

# Genesis,

## Iddos Binotokkan Moka-atag

### To Mgo Id Tigkonayan

#### Iddos Ituwan To Kodbovaa

**1** <sup>1</sup>Diyon to tigkonayan, mid bovaa iddos Monama to langit woy ingod. <sup>2</sup>Na, iddos ingod waa pa loddoy woy waa pa ta-aw, su notombunan pa idda to dahat woy dollom. Iddos Ispiritut Monama mid tamong woy mid waong diyot ampow't dahat.

<sup>3</sup>Na, mid ikahi iddos Monama to, "Od kovovallan kos ko-owangan." Na, duwon don ko-owangan. <sup>4</sup>No nahaa iddos Monama to id ontongngan din iddos ko-owangan su moppiya man idda. Na, id pod-ossa rin iddos ko-owangan woy iddos dollom. <sup>5</sup>Id ngoranan to Monama iddos ko-owangan no 'Allow' woy iddos dollom id ngoranan din mandad no 'Bulli'. No novulli ron woy nosollom don, idde-en kos unnon allow to kodbovaa.

<sup>6</sup>Na, mid ikahi mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od kovovallan kos ko-oowayan amoy'd pokod-ossa iddos oweg." <sup>7</sup>Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. Id bovallan to Monama iddos ko-oowayan woy pinidba-ad din iddos oweg no lomig diyon to datas woy iddos oweg no lomig dini to dosiyung. <sup>8</sup>Id ngoranan din to 'Langit' iddos lomig diyon to datas to ko-oowayan. Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no iko-oruwa ron no allow idda.

<sup>9</sup>Na, mid ikahi mandon iddos Monama to, "Od kolimud kos oweg no lomig diyon to dosiyung to ko-oowayan amoy'd loppow kos livuta." Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. <sup>10</sup>Id ngoranan to Monama no 'Ingod' iddos livuta, woy iddos nolimud no oweg id ngoranan din no 'Dahat'. No

nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. <sup>11</sup>Na, nopongnga idda, mid ikahi ron mandon iddos Monama to, "Od pontuvu ka-ay't ampow't livuta kos nokod-osso-ossan mgo sabbot woy iddos nokod-osso-ossan mgo pinomuwa no duwon lisoo woy iddos nokod-osso-ossan mgo kayu no od pombovunga!" Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. <sup>12</sup>Id pontuvu ron ka-ay't ampow't livuta iddos nokod-osso-ossan mgo sabbot woy iddos nokod-osso-ossan mgo pinomuwa woy iddos nokod-osso-ossan mgo kayu. No nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. <sup>13</sup>Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no iko-otollu ron no allow idda.

<sup>14</sup>Na, mid ikahi ron mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od loppow kos mgo taddow ruwot langit amoy'd pokod-ossa kos taddow to allow woy kos taddow to bulli. Na, ini en mandad kos mgo patow nod boggoy to kosorollan to kottigkanoy to ipat allow, woy mgo lahun woy mgo timpu," kahi rin. <sup>15</sup>"Na, od se-aa kow ruwot langit amoy'd

ko-owangan don inis ingod." Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. <sup>16</sup>Id bovallan din iddos oruwon dakkoon taddow Iddos allow od boggoy to se-aa otin allow, woy iddos buwan od boggoy to se-aa otin bulli. No id bovallan din mandad iddos mgo bitu-on. <sup>17</sup>Id ta-aw to Monama iddos mgo taddow riyot langit amoy'd pokovoggoy to se-aa ka-ay't ampow't ingod. <sup>18</sup>Na, iddos allow od se-aa laroy't allow woy iddos buwan mandad od se-aa timpu to bulli amoy'd pokod-ossa iddos ko-owangan taddot mosukirom. No nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. <sup>19</sup>Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no iko-oppat don to allow idda.

<sup>20</sup>Na, mid ikahi ron mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od pongo-ompon iddos mgo oweg woy mgo dahat to nokod-osso-ossan mgo ngaap nod pongnganuy. Od pongo-ompon mandad iddos ko-oowayan to nokod-osso-ossan mgo manuk nod layanglayang." <sup>21</sup>Na novovallan don iddos no-ikahi rin. Id bovallan to Monama iddos doorakkoo no mgo ngaap to dahat nod pongnganuy woy

iddos langun no nokod-osso-ossan ngaap diyot mgo oweg woy mgo dahat. No id bovallan din mandad iddos langun no nokod-osso-ossan manuk nod ponlayanglayang ka-ay't ampow't ingod. No nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos binovallan din. <sup>22</sup>Id boggayan to Monama to kopiyannan, no kahi rin kandan to, "Od maapung kow no mgo ngaap woy omponno row kos dahat. No od mo-uraa kow mandad no mgo manuk ka-ay't ampow't ingod." <sup>23</sup>Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon, no ikolimma ron to allow idda.

<sup>24</sup>Na, mid ikahi mandon iddos Monama, kahi rin to, "Od ponloppow ka-ay't livuta kos langun no nokod-osso-ossan mgo monnanap, iddos mgo monnanap no mellat, woy iddos mgo monnanap no mo-itik, iddos mgo doorakkoo woy mgo moollimot." Na, novovallan don iddos no-ikahi rin. <sup>25</sup>Id bovallan to Monama iddos langun no nokod-osso-ossan mgo oyama woy iddos langun no nokod-osso-ossan mgo monnanap no mellat, woy iddos mgo monnanap no mo-itik, iddos mgo doorakkoo woy mgo

moollimot ka-ay't ampow't livuta. No nahaa iddos Monama to id ontongngan din su moppiya iddos langun no binovallan din.

<sup>26</sup>Na, mid ikahi iddos Monama, kahi rin to, "Od bovaa ki to minuvu no iling keta. Sikandin don kos baahad to langun ka-ay't ampow't ingod, ahad iddos langun no mgo ngaap diyot dahat, woy iddos langun no mgo manuk, woy iddos langun no mgo monnanap ka-ay't ampow't livuta." <sup>27</sup>Na, mid bovallan to Monama iddos minuvu no id po-iling din kandin, mama woy ba-ay kos id bovallan din. <sup>28</sup>Na, id boggayan dan to kopiyannan to Monama, no kahi rin kandan to, "Anak kow to mo-uraa amoy'd pon-oubpa woy'd ponso-ob ka-ay't ampow't ingod kos mgo lubbad dow. Na, sikiyu ron kos baahad to langun no mgo ngaap to dahat, woy iddos langun no mgo manuk, woy iddos langun no mgo monnanap ka-ay't ampow't ingod. <sup>29</sup>Ontongngi row man, id boggoy ku koniyu kos langun no mgo nokod-osso-ossan pinomuwa no duwon lisoo ka-ay't ampow't ingod woy iddos langun no mgo nokod-osso-ossan bunga to mgo

kayu amoy'd kannon dow," kahit Monama. <sup>30</sup>"Id boggoy ku mandad diyon to langun no monnanap no mgo doorakkoo woy mgo moollimot, ahad iddos mgo mellat, woy riyon to langun no mgo manuk iddos langun no pinomuwa woy mgo sabbot amoy'd kannon dan." Na, idde-en kos id puungan to langun no mid ikahi to Monama. <sup>31</sup>No nahaa iddos Monama su nokita rin no oraroy'n moppiya iddos langun no mgo binovallan din. Na, mid lihad don kos bulli woy nosollom don mandon. Na, ika-annom don no allow idda.

**2** <sup>1</sup>Na, nopongngo ron to id bovaa to Monama iddos langit woy iddos ingod woy iddos langun no mgo binovallan din. <sup>2</sup>Gulari to ikopittu ron no allow, id soro ron iddos Monama to langun no pinuungan din su nopongnga rin don man iddos langun no id puungan din daom to annom no allow. <sup>3</sup>Na, id mahaa to Monama iddos ikopittun allow woy id po-uhis din inin allow atag kandin, su id soro ron man sikandin taddot kodbovaa rin, de-en mid imolloy sikandin ka-ay no allow.

### Si Adan Woy Si Eva

<sup>4</sup>Na, iling ka-ay kos ituwan taddot kodbovaa to langit woy ingod. Diyon to id bovallan to Monama nod LONGAGGON iddos langit woy ingod, <sup>5</sup>waa pa sabbot woy pinomuwa no id tuvu ka-ay't livuta, su waa pa man po-urana to Monama nod LONGAGGON woy waa pa man minuvu nod pokopuung to livuta. <sup>6</sup>Piru ahad waa uran, duwon dad sobsob no pomon diyon to daom to livuta nod mokopo-ommos to livuta.

<sup>7</sup>Na, id bovallan to Monama nod LONGAGGON iddos minuvu pomon to livuta. Mid irupan din iddos irung to minuvu to songnga rin nod pokovoggoy to umuu. Na, iddos minuvu duwon don ko-ontayan. <sup>8</sup>Mid bovaa iddos Monama nod LONGAGGON tod pomuwannan diyon to Eden, iddos ingod no lomig diyon to id tollak, no id po-ubpa rin dutun iddos minuvu no id bovallan din. <sup>9</sup>Na, id potuvu to Monama nod LONGAGGON iddos langun no mgo nokod-osso-ossan moppiyon kayu no od bovunga to moppiyon bunga nod kannon. Na, dutun to tongannan to pinomuwannan diyot Eden, duwon oruwon

kayu. Iddos sokkad no kayu id ngoranan to kayu't ko-ontayan su iddos bunga rin od pokosuppay to umuu kod kannon. Iddos sokkad mandad no kayu id ngoranan to kayu't koovottan ko ondan kos moppiya woy morat, su iddos bunga rin od pokovoggoy to sinorollan to moppiya woy morat.

10Pomon diyon to Eden, id aus kos sokkad no oweg amoy'd ko-omossan iddos pinomuwannan. Na, pomon diyon iddos oweg nova-ad mandon to oppat. 11Iddos unnon oweg id ngoranan to Pison, no iddon oweg id lekkolekko riyon to langut livuta to Havila. 12Na, diyon to Havila, duwon lumbus no buawan woy duwon mandad mgo mammut no dita pomot kayu woy mgo mahaa no batun mosellow. 13Iddos iko-oruwon oweg id ngoranan to Gihon, no inin oweg id lekkolekko riyon to langut livuta to Kus. 14Tigris kos ngaran to iko-otollun oweg no id aus diyon to livuta to Asiria no lomig tid tollak. No iddos iko-oppat no oweg id ngoranan to Euprates.

15Na, id po-ubpa to Monama nod LONGAGGON iddos minuvu riyon to

pinomuwannan diyot Eden amoy sikandin kos od puung woy'd tuhanuu tadda. 16Na, id ikohiyan din iddos minuvu, kahi rin to. "Od pokoka-an ka to ahad ondan no bunga to kayu ka-ay't pinomuwannan, 17piru yo ru kanna ikos bunga to kayu to koovottan ko ondan kos moppiya woy morat, su od patoy ka en otin od pokoka-an ka ruwon."

18Na, mid ikahi iddos Monama nod LONGAGGON, kahi rin to, "Konna moppiya nod oubpa kos minuvu no sokkad din da, od boggayan ku sikandin to onnggad no duma rin nod pokotavang kandin."

19Na, id livuung to Monama riyot ki Adan, iddos langun to nokod-osso-ossan mgo monnanap no binovallan din pomon to livuta, woy iddos langun to nokod-osso-ossan mgo manuk, amoy'd ngoranan ni Adan idda langun. Na, ahad ondan kos id ngaran din ipat sokkad kandan, idda ron en kos kandin no ngaran. 20No id ngoranan don ni Adan iddos langun no mgo monnanap woy iddos mgo manuk, piru waa nokokita si Adan to onnggad no lopping din nod pokotavang kandin.

21Na, mid potinuhon to Monama nod LONGAGGON si Adan. Laggun to no-urom-urom sikandin, id angoy kos Monama nod LONGAGGON to sokkad no gusuk ni Adan woy id po-uliyan din mandad iddos sapu rin no no-ongayan to gusuk. 22Na, iddos gusuk ni Adan, mid bauy rin no ba-ay. Na, nopongnga idda, id poporani rin iddos ba-ay riyot ki Adan. 23Mid ikahi si Adan to,

“Ini rad en kos iling  
koddi, su ikos tullan  
din pomon en to  
tullan ku  
woy ikos sapu rin  
pomon en to sapu ku.  
‘Ba-ay’ kos ngaran din,  
su id angoy man  
sikandin pomon  
dion to mama.”

24Na, idde-en kos unayan no iddos ipat sokkad no mama od suwoy taddot kandin no amoy woy inoy ko od osawa ron sikandin, su amoy mokodsokkad don iddos toosawa to ko-ubpa ran.

25Na, iddos mama woy iddos ba-ay iddon timpu, paanan waa sabpong to mgo lawa ran, piru waa ran man no-ilow.

### Mid Tempaa Iddos Minuvu To Suhut Monama

3 1Na, iddon timpu iddos uwod oraroy'n mopandoy to langun no mgo monnanap no binovallan to Monama nod LONGAGGON. Na, mid ikahi iddos uwod diyon to ba-ay, kahi rin to, “Bonnaa ve-en no mid ikahi iddos Monama no konna kow'd pokoka-an to ahad ondan no bunga to mgo kayu ka-ay'n pinomuwannan?”

2Mid ikahi iddos ba-ay to, “Te! Od pokoka-an koy man to langun no mgo bunga to mgo kayu ka-ay no pinomuwannan, 3piru id baaha ra konami to Monama nod ka-an taddot bunga to kayu no ruwon to tongannan to pinomuwannan, su od patoy koy kun, ahad od somaddan doy ra,” kahi tat ba-ay.

4Piru mid ikahi mandon iddos uwod diyon to ba-ay, kahi rin to, “Konna kow en od patoy. 5Id oseng idda to Monama koniyu, su nosorollan din man no otin od pokoka-an kowd to bunga ruwon no kayu, duwon don sinorollan dow, na, od poko-iling kowd to Monama

no mokosaddoo to moppiya woy morat," kahit uwod.

6Na, ungkay su nokita to ba-ay no iddos bunga to kayu no moka-ayyam-ayyam en to mata, no riyot poomdom din moppiya man nod kannon idda, woy'd pokovoggoy mandad ini to kotuwiggan din, de-en mid pupu sikandin taddot bunga to kayu, no mid ka-an don sikandin. Nopongnga idda id boggayan din mandad to dumon bunga iddos sawa rin. Na, mid ka-an mandad iddos mama. 7Na, iddo ron en nopongnga mid ka-an sikandan, nopokes don kos mgo

poomdom dan. No duwon don sinorollan dan no waa vos sabpong to mgo lawa ran. De-en id angoy ran to momoowwag no mgo do-un to kayu woy id bovallan dan idda no sabpong to mgo lawa ran.

8Na, to mapun don woy id kokaamag, norinog dan iddos Monama nod LONGAGGON no id ipanow riyon to pinomuwannan, no id ollos don sikandan diyon to kookoyuwon. 9Piru id umow to Monama nod LONGAGGON iddos mama no kahi rin to, "Adan, ingkon ka man?"

10Na, mid tavak iddos mama, kahi rin to, "Norinog ku iddos kodpodtungpodtung du riyot pinomuwannan; novaakkan a, de-en id oollos a su waa man sabpong to lawa ku."

11Na, mid intud iddos Monama nod LONGAGGON diyon to ki Adan to, "Ondoy kid ponudtuu kikow no waa sabpong to lawa ru? Ambo man, id ka-an ka ayu to bunga to kayu no id baaha ku kikow?"

12Na, mid tavak iddos mama no kahi rin to, "Iddos ba-ay no id boggoy ru koddi kos id poka-an to bunga to kayu, de-en mid ka-an a mandad."

13Na, mid intud mandad iddos Monama nod LONGAGGON diyon to ba-ay, "Ambo man to id puungan du ini?"

Kahit ba-ay to, "Id okalan a me-en to uwod, idde-en mid ka-an a."

14Na, mid ikahi iddos Monama nod LONGAGGON diyon to uwod, kahi rin to, "Su pomon ka-ay't morat nid puungan du, sikkow re-en kos od lu-uran ku riyon to langun no mgo monnanap.

Ini en kos id lu-ud ku kikow,  
no pomon ko-ungkay,  
od dullug kad woy'd pokoka-an ka to boubbuk to livuta taman tod patoy ka.  
15Od podbunggotton ku sikkow woy kos ba-ay, od podbunggotton ku mandad iddos mgo koubbaran du woy iddos kandin no mgo koubbaran.

Na, od tuktukon du kos keddong to lubbad din piru iddos lubbad din od lubpot mandad tat uu ru."

16Na, mid ikahi mandon iddos Monama riyot ba-ay, kahi rin to,

"Od timulan ku kos kosupittan diyot kodmovoddos du, woy mosakit diyon to kodpongaallan du.

Piru ahad iling tadda, inaayun dad nod ingowollon du kos sawa ru, woy sikandin kod baahad kikow."

17Na, mid ikahi mandad dos Monama riyot ki Adan, kahi rin to,



“Su id pomakoy ru man  
 kos sawa ru no id  
 ka-an ka to bunga to  
 kayu no id baaha ku  
 kikow tod ka-an,  
 od lu-uran ku kos  
 livuta pomon to id  
 puungan du.  
 Ayas ka pe-en od  
 oiluggat to kodbasuk  
 to livuta idda pa od  
 pokoka-an ka taman  
 tod patoy ka.  
 18Od tuvu en diyot livuta  
 iddos duhiyon no  
 mgo sabbot woy mgo  
 kayu,  
 nod kogahan ka pe-en  
 od ka-an to  
 pinomuwa riyot  
 puaason.  
 19Od oiluggat ka pa  
 woy’d potaddu ka to

ating du riyon to  
 kodpuung to kamot  
 du amoy’d ko-uyag  
 ka, taman tod uli ka  
 riyot livuta no id  
 pomonnan du.  
 Su id bovallan ka  
 pomon diyot livuta,  
 de-en od uli rad kos  
 lawa ru riyot livuta.”  
 20Na, mid ngoranan ni  
 Adan to Eva iddos sawa rin, su  
 sikandin en kos inoy nid  
 pomonnan to langun no mgo  
 minuvu.  
 21Na, mid bovallan to  
 Monama nod LONGAGGON iddos  
 minuvu woy iddos sawa rin to  
 mgo ogget no pomon to kindaa  
 to monnanap amoy’d umpakan  
 din sikandan.

**Mid Pa-awa To Monama Si Adan Woy Si Eva Pomon Diyot Eden**

<sup>22</sup>Na, kahi to Monama nod LONGAGGON to, "Ko-ungkay iddos minuvu noko-iling don keta no duwon don sinorollan dan ko ondan kos moppiya woy morat. Na, konna ron od kopakoy nod pokoka-an sikandan taddot bunga to kayu to ko-ontayan, amoy konnod ko-uyag sikandin to waad tomanon."

<sup>23</sup>Na, de-en id pa-awa to Monama onsi Adan pomon diyon to pinomuwanan to Eden, no id popuung don sikandin to livuta no id pomonnan din.

<sup>24</sup>Na, gulari to noka-awa ron onsi Adan, id potamong to Monama nod LONGAGGON iddos mgo doorakkoon ponolihan no kerubin diyot lomig tid tollak to Eden. Mid poruma mandad kandan iddos sokkad no polihuma nod loglog woy'd poko-isau ahad ingkon diyon, amoy waad mokoporani to kayu to ko-ontayan nod pokosuppay to umuu.

**Si Kain Woy Si Abel**

**4** <sup>1</sup>Mid loyukan ni Adan si Eva no id movoddos don sikandin. Na, id anak don sikandin to anak no mama. No kahi ni Eva to, "Noka-anak a to mama, su id tovangen a to od LONGAGGON, de-en Kain kos ngaran din." <sup>2</sup>Na, mid anak pa mandon sikandin to osson anak no mama, no id ngoranan ki Abel. Gulari to id doorakkoo ron sikandan, si Abel kos tohod-uyag to mgo oyama no bilibili, piru si Kain mandad, tohodbasuk to livuta.

<sup>3</sup>Na, sokkad no allow tadda, id boggoy ni Kain iddos mgo bunga to pinomuwa rin diyot od LONGAGGON. <sup>4</sup>Si Abel mandad, iddo ros mgo maambog no ponganoy'n nati to mgo bilibili rin kos id boggoy

rin. Id imotayan din idda woy id buwis din diyon to Monama iddos oraroy'n maambu no taad to bilibili. No nahaa iddos od LONGAGGON ki Abel woy iddos kodbuwis din. 5Piru waa nahaa iddos od LONGAGGON ki Kain woy waa rin mandad tonggapa iddos id boggoy ni Kain diyot kandin. Na, mid langot si Kain woy id tammud don sikandin.

6Na, mid ikahi iddos Monama ki Kain, kahi rin to, "Ambot od tammud ka? Konna ollog nod langot ka, 7su otin motallong kos id puungan du, moppiya mandad nanoy kos ginawa ru. Otin konna ka od puung to motallong, od ooyanan du mandad iddos saa no imman to monnap to puaas nod dubma kikow, no de-en od toluwon du idda."

8Na, sokkad no allow, mid ikahi si Kain diyon to ari rin to, "Abel, undiyon ki to kamot," kahi rin. Na, tahad to riyon dan don to kamot, id imotayan don moho ni Kain iddos ari rin.

9Tahadtahad, mid intud iddos od LONGAGGON ki Kain, kahi rin to, "Kain, ingkon mak ari ru no si Abel?"

Na, kahi ni Kain to, "Tovo! Ambo, siyak kos tohodtamong to ari ku?"

10Na, mid ikahi ron mandon iddos od LONGAGGON to, "Ambot id puungan du idda? Su saa man iddos nopuungan du no id imotayan du kos ari ru. Pominog ka man, pomon diyon to livuta iddos longossa to ari ru no timbang umuu rin id bovuyu nod suliyon ku iddos id imatoy kandin. 11Na, ko-ungkay," kahi tod LONGAGGON, "od lu-uran kud sikkow no konna kad od pokopuung diyon to livuta, su id inoyyuhan kad ka-ay't livuta pomon tid imotayan du iddos

Additional copies of this publication may be obtained from:

Book Depository  
P.O. Box 2270 CPO  
1099 Manila

Pictures on pages 11, 26, 31, 53, 55, 77, 88 and 162 are by David C. Cook and are used by permission.

All other pictures in this work were taken from the New Readers' Series copyright © 1978 by the United Bible Societies and are used by permission.

Genesis  
Obo Manobo

93.5-395-4C 14.120P-951016N

ISBN 971-159-115-4

Printed in the Philippines



INTERNATIONAL BIBLE SOCIETY  
P.O. Box 62070, Colorado Springs, CO 80962-2070

1995